

**Dani Frankofonije 2021.**

**Journées de la Francophonie 2021**





## Dani Frankofonije 2021.

Journées de la Francophonie 2021

### Svake godine, 20. marta, obilježava se Međunarodni dan Frankofonije

300 miliona frankofona na svih 5 kontinenata slave svoj zajednički jezik na različite načine: takmičenja na temu riječi, predstave, filmski festivali, književni susreti, gastronomski događaji, umjetničke izložbe...

Ovaj dan je momenat za isticanje prijateljskih odnosa između zemalja i vlada članica ili posmatrača Međunarodne organizacije frankofonije (OIF), velike zajednice koja promovira univerzalne vrijednosti u službi mira, solidarnosti, održivog razvoja i angažmana mladih.

### Chaque année, le 20 mars, est célébrée la Journée internationale de la Francophonie.

300 millions de francophones répartis sur les cinq continents fêtent leur langue commune à travers des concours autour des mots, des spectacles, des festivals de films, des rencontres littéraires, des rendez-vous gastronomiques, des expositions artistiques...

Il s'agit d'un moment privilégié pour resserrer les liens d'amitié entre les États et gouvernements membres ou observateurs de l'Organisation internationale de la Francophonie. Cette grande communauté promeut des valeurs universelles pour œuvrer au service de la paix, de la solidarité, du développement durable et de l'engagement des jeunes.



## Koncert Concert

20.3.2021.  
20h00

### Sjećate li se JALL AUX YEUX?

Koncertom ove jedinstvene grupe započinje obilježavanje Dana Frankofonije 2021. u Bosni i Hercegovini, ovog puta u online formatu. 5 ih je i dolaze iz Bihaća. Samo dvojica od njih govore francuski ali ipak su odabrali da pjevaju upravo na francuskom!

Imali ste ih priliku čuti u Sarajevu i Mostaru u sklopu Dana frankofonije 2018. Otada su izdali album i snimili nekoliko pjesama.

Tekstovi su puni referenci iz Francuske: Camusova La Peste, masakr u Saint-Barthélemyju u Parizu i jazz gitariste Django Reinhardt. Pozivamo vas da upoznate ovu jedinstvenu grupu i to iz udobnosti vašeg doma. Upalite računare, tablete ili telefone, prijavite se na naše društvene mreže i pojačajte zvuk: Jall aux yeux stiže u vaš dnevni boravak! Zabava počinje!

Koncert u partnerstvu sa Ambasdom Švicarske u Bosni i Hercegovini

### Vous souvenez-vous des JALL AUX YEUX ?

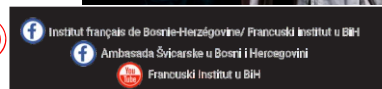
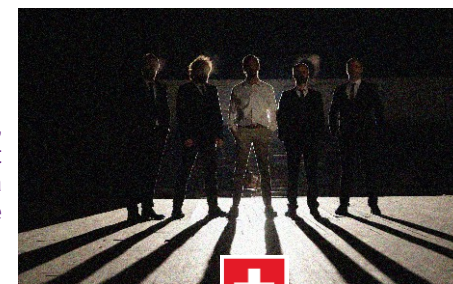
Ils sont 5 et viennent de Bihać. Ils ne sont que deux à parler français, pourtant, c'est la langue qu'ils ont choisie pour leurs chansons ! Ils se sont produits à Sarajevo et Mostar à l'occasion des Journées de la Francophonie 2018. Depuis, ils ont sorti leur premier album ainsi que d'autres chansons.

Les textes sont truffés de références venues de France. La Peste de Camus, le massacre de la Saint-Barthélemy à Paris ou encore le guitariste français de jazz Django Reinhardt s'y donnent rendez-vous.

Retrouvez ce groupe unique à domicile grâce à leur concert en ligne. Allumez vos ordinateurs, tablettes ou téléphones, connectez-vous sur nos réseaux sociaux et mettez le son, les Jall aux Yeux s'invitent dans votre salon!

Que la fête commence !

Concert en partenariat avec l'Ambassade de Suisse en Bosnie-Herzégovine.





IFcinéma à la carte, kino u vašem domu!  
IFcinéma à la carte, un cinéma de chez vous !



[bit.ly/IFCinemaCarte](https://bit.ly/IFCinemaCarte)



IFcinéma à la carte na raspolaganju vam je tokom čitave 2021! Povodom obilježavanja 20. marta, Međunarodnog Dana Frankofonije, iz udobnosti vašeg doma možete pogledati brojne filmove dostupne do 10. aprila.

IFcinéma à la carte vous accompagnera tout au long de l'année 2021 ! À l'occasion de la Journée internationale de la francophonie le 20 mars, découvrez jusqu'au 10 avril de nombreux films disponibles de chez vous !

#### Dostupni filmovi / Films disponibles

Corniche Kennedy, Lulu femme nue, Les Malheurs de Sophie, Caméra d'Afrique, Angèle et Tony, Le beau monde, La Cour de Babel, Tout est pardonné.



Predavanje  
Conférence

## Naši preci Gali, Slaveni i Dravidžani Nos ancêtres les Gaulois, les Slaves et les Dravidiens

online

26.3.2021. 16h00

Filozofski fakultet Sarajevo  
Katedra za francuski jezik

Xavier Rouard





Exposition  
Izložba

Mostar

Izložba razglednica  
Exposition de cartes postales



Eiffelov toranj  
La Tour Eiffel

Proглаšenje  
pobjednika

Proclamation  
des résultats :  
29.3.2021.

Učenci završnih razreda osnovne i 1. i 2. razreda srednjih škola iz Mostara, u grupama po dvoje, pripremali su razglednice na temu „Ajfelov toranj“.  
Razglednice će biti objavljene na Facebook stranici Francuskog instituta u BiH od 25. do 28. 3. 2021. Posebnu nagradu će dobiti razglednica sa najviše „lajkova“.

Par groupe de 2, les élèves de VIIIème et IXème années des collèges et les élèves de Ière et IIème années des lycées de la ville de Mostar ont réalisé une carte postale sur le thème „La Tour Eiffel“.  
Toutes les cartes postales seront présentées sur la page Facebook de l'Institut Français de Bosnie-Herzégovine du 25 au 28 mars pour un vote en ligne et un prix spécial sera attribué à la carte postale qui remportera le plus de „like“.



Konkurs frankofonije  
Concours de la francophonie

Cuisinons français !

U okviru programa Frankofonije, Francuski institut u Bosni i Hercegovini organizuje konkurs za učenike francuskog jezika u Bosni i Hercegovini. Učesnici, podjeljeni u 2 kategorije, trebaju napraviti kreativni projekat na temu "Cuisinons français!" (učenici osnovnih ili srednjih škola koji uče francuski jezik i učenici koji pohađaju nastavu u Francuskom institutu u BiH).

Pour célébrer la Francophonie, l'Institut français de Bosnie-Herzégovine organise un concours de la francophonie pour les élèves apprenant le français en Bosnie-Herzégovine. Les participants, divisés en 2 catégories, sont amenés à produire un projet créatif et artistique sur la thématique « **Cuisinons français !** » (élèves de 12 à 18 ans apprenant le français au collège/lycée et élèves inscrits aux cours de l'Institut français (adultes))



Proглаšenje  
pobjednika

Proclamation  
des résultats :  
5.4.2021.





Exposition  
Izložba

Banja Luka

22.3.2021.  
JU NUB RS  
14h00 Ulaz slobodan



## Štrumfovi Les Schtroumpfs

1958. smješni mali plavi patuljci pojavili su se u avanturama Johana i Pirlouita i u časopisu Spirou. Izašli su iz olovke autora pod imenom Peyo. Od tada su doživjeli velike avanture, u stripovima, u kinu, na televiziji, pa čak i u video igricama.

Diplomatsko predstavništvo Belgije u Sarajevu, u suradnji sa JU Narodnom i univerzitetskom bibliotekom RS, „Wallonie-Bruxelles international » i IMPS, ima zadovoljstvo predstaviti vam izložbu Štrumfovi.

En 1958, de drôles de petits lutins bleus ont fait leur apparition dans les aventures de Johan et Pirlouit dans le journal de Spirou sous le crayon de Peyo. Depuis, ils ont vécu de nombreuses aventures, en albums de B.D bien sûr, mais aussi au cinéma, à la télévision, et même dans des jeux vidéo.

Le Bureau diplomatique de la Belgique est heureux de présenter l'exposition Les Schtroumpfs à Banja Luka, organisée en collaboration avec la Bibliothèque nationale de Banja Luka, „Wallonie-Bruxelles international » et International Merchandising Promotions & Services.

Izložba je otvorena do  
Exposition ouverte jusqu'au  
5.4.2021.



Wallonie - Bruxelles  
International.be



Opera  
Opéra

Ambasada Rumunije u Bosni i Hercegovini predstavlja  
besplatnu online operu! **Carmen**



Institut français de Bosnie-Herzégovine/ Francuski institut u BiH



Francuski Institut u BiH

21.3.2021.  
20h00 Online

Poznata opera Carmen u izvođenju Državne opere iz Bukurešta izvedena je povodom obilježavanja 100 godina Državne opere.

L'ambassade de Roumanie en Bosnie-Herzégovine nous offre un opéra en ligne !  
Le célèbre opéra Carmen des Georges Bizet mis en scène par l'Opéra national de Bucarest, organisé à l'occasion de 100 ans l'Opéra national de Bucarest.





## PROJETS LABELISÉS

### Međunarodna francuska škola Sarajevo Collège international français de Sarajevo

Međunarodna francuska  
škola CIFS Sarajevo



Collège International  
Français de Sarajevo

Od 22. marta do 2. aprila 2021. Međunarodna francuska škola priprema program aktivnosti namijenjen učenicima i roditeljima.

Du 22 mars au 2 avril 2021 le Collège international français de Sarajevo prépare un programme destiné aux élèves et parents.

**Projet « Dans mon assiette » en ligne sur [cifs.edu.ba](http://cifs.edu.ba)**

Les élèves parlent de leur plat préféré dans leur famille ( élèves de cycles 1 et 2) ou d'un plat de leur pays (élèves des cycles 3 et 4)

**Chorale du primaire en ligne sur [cifs.edu.ba](http://cifs.edu.ba)**

Les élèves des cycles 1,2 et 3 chantent!



## PROJETS LABELISÉS

### TV5MONDE



TV5MONDE je pokrenuo TV5MONDEPLUS, internacionalnu frankofonu platformu koja je besplatna i dostupna u cijelom svijetu na svim web i mobilnim uređajima. Misija TV5MONDEplus je da promoviše frankofonu kreaciju. Sadržaj kataloga je iz oblasti kulture, čini ga najbolji odabir partnerskih frankofonih kanala (informativni i kulturni magazini, dokumentarci, filmovi, serije).

TV5MONDE a lancé TV5MONDEPLUS, sa plateforme francophone mondiale qui est accessible gratuitement partout dans le monde sur l'ensemble des supports web et mobile. TV5MONDEplus a pour mission de promouvoir la création francophone; le catalogue est généraliste et culturel, constitué du meilleur des chaînes partenaires francophones (de magazines d'information et culturels, documentaires, films, séries).



## PROJETS LABELISÉS

Un dictionnaire numérique et collaboratif pour illustrer et faire vivre la richesse de la langue française dans le monde



### Dictionnaire des francophones

<https://www.dictionnairedesfrancophones.org/>

Le *Dictionnaire des francophones* prendra la forme d'une **application**, disponible notamment sur téléphones et tablettes. Il permettra la consultation **de milliers de mots venus de toute la francophonie** et réunis au sein d'une même interface. Il sera enrichi par la contribution des utilisateurs et utilisatrices. Parce que **le français appartient à tout le monde**, chacun, où qu'il soit, **aura ainsi son mot à dire!**

Inédit, le projet combine une solide **ambition scientifique**, avec des experts et expertes issus de toute la francophonie, réunis autour du professeur Bernard Cerquiglini, et une **démarche collective participative** nourries des méthodes et outils wikis.

Inscrit dans un partenariat entre le ministère de la Culture, le ministère de l'Europe et des Affaires étrangères, l'Institut français, l'Organisation internationale de la Francophonie (OIF) et l'Agence universitaire de la Francophonie (AUF), il est réalisé par l'Institut international pour la francophonie (2IF) de l'Université Lyon 3, Jean Moulin.



## PROJETS LABELISÉS

Male dvojezične priče za čitanje i slušanje  
Petites histoires bilingues à lire et à écouter

# TÉMÉCO

Tokom četiri mjeseca, 30 studenata francuskog jezika i književnost iz Beograda, Niša, Banja Luke, Sarajeva, Zagreba i Nikšića učestvovali su u radionici pisanja koju je organizovalo Udruženje Téméco. Napisali su priče na francuskom i na maternjem jezku. Priče za čitanje i slušanje, pune poezije, humora i neizvjesnosti, dostupne su online.

<https://ecriture.temeco.fr/bs/>

Pendant 4 mois, 30 étudiants en français des universités de Belgrade, Niš, Banja Luka, Sarajevo, Zagreb, Zadar et Nikšić ont participé à un atelier d'écriture organisé par l'association Téméco. Ils ont écrit des histoires en français et dans leur langue maternelle. Des histoires pleines de poésie, d'humour et de suspense à lire et à écouter en version bilingue sur internet.

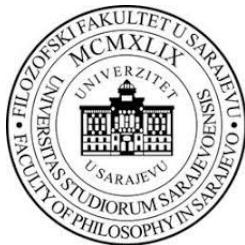
<https://ecriture.temeco.fr/>



PROJETS LABELISÉS

Filozofski fakultet Univerziteta u Sarajevu  
Katedra za francuski jezik i književnost

25.3.2021.



Dani Frankofonije obilježavaju se i na Odsjeku za Romanistiku Filozofskog fakulteta u Sarajevu.  
La Chaire de français de la Faculté de philosophie de Sarajevo célèbre les Journées de la Francophonie.

**16h00**

Kviz znanja iz frankofone kulture za studente francuskog jezika  
Quiz Culture francophone pour les étudiants de la Chaire de français de Sarajevo

**16h30**

Upoznajmo frankofoni svijet sa studentima Katedre za francuski jezik i književnost  
Faisons connaissance du monde francophone avec les étudiants de la Chaire de français

**17h00**

Muzička šetnja frankofonim zemljama  
Promenade musicale à travers les pays francophones

**17h30**

Dodjela nagrada pobjednicima Kviza  
Remise des prix aux gagnants

# Dani Frankofonije 2021.

## Journées de la Francophonie 2021

